

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Udrag fra Beowulfes Beorh eller Bjovulfs-Drapen, det Old-Angelske Heltedigt paa Grund-Sproget

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Grundtvigs værker", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University, s. 121. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: https://tekster.kb.dk/text/gv-1861_1290-txt-shoot-idm14230.pdf (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

tager jeg for et Indskud, hvori *Hunferd* roser sig af, at hverken Ven eller Fiende kan kaste ham en saa bedrøvelig Reise i Næsen, som 122den, *Bjowulf* og *Brække* gjorde, da de, af bare Hovenhed, svømmede om Kap og maatte tilsidst drive med Strømmen, til de kastedes i Land som Vrag, og der kan ingen anden Indvending gøres herimod, end at jeg læser "me" i første Linie, hvor *Kemble* og *Thorpe* vil have læst "inc". Det paagiældende Ord, som *Thorkelin* lod trykke "mic", er nu vist nok saa *utydeligt* i Haandskriftet, at *Thorpes* Læsning kunde være ligesaa berettiget som min, naar den kun gav ligesaa god Mening, istedenfor kun at give Vrævl; thi dersom *Hunferd* midt under den bittre *Bebreidelse*, han selv gjør *Bjowulf* og *Brække* for deres bedrøvelige Reise, virkelig havde sagt, hvad *Thorpe* vil have ham til at sige: slet *ingen* Mand, hverken Ven eller Fiende, *kan* bebreide jer To jeres bedrøvelige Reise, da havde han jo vrævlet umaneerlig. Dette har *Grein* ogsaa indseet og stræbt at dække, ved ikke at oversætte "be-leán" ved "*bebreide*" men ved "*forhindre*" (wehren); men deels passer ogsaa det kun meget daarlig i Sammenhængen, og deels har man neppe nogen anden Hjemmel for en saadan urimelig Bemærkelse af "be-leán", end en *løs* Anførsel hos *Bosworth*.